

COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE
INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION
МЕЖДУНАРОДНАЯ ЭЛЕКТРОТЕХНИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ
COMISIÓN ELECTROTÉCNICA INTERNACIONAL

Publication 50(701) — Публикация 50(701) — Publicación 50(701)
1988

Vocabulaire Electrotechnique International
Chapitre 701: Télécommunications, voies et réseaux

International Electrotechnical Vocabulary
Chapter 701: Telecommunications, channels and networks

Международный электротехнический словарь
Глава 701: Электросвязь, каналы и сети

Vocabulario Electrotécnico Internacional
Capítulo 701: Telecomunicaciones, canales y redes



Droits de reproduction réservés — Copyright - all rights reserved — Право издания охраняется законом

Bureau Central de la Commission Electrotechnique Internationale

3, rue de Varembe
Genève, Suisse

COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

МЕЖДУНАРОДНАЯ ЭЛЕКТРОТЕХНИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

COMISIÓN ELECTROTÉCNICA INTERNACIONAL

Publication 50(701) — Публикация 50(701) — Publicación 50(701)

1988

Vocabulaire Electrotechnique International

Chapitre 701: Télécommunications, voies et réseaux

International Electrotechnical Vocabulary

Chapter 701: Telecommunications, channels and networks

Международный электротехнический словарь

Глава 701: Электросвязь, каналы и сети

Vocabulario Electrotécnico Internacional

Capítulo 701: Telecomunicaciones, canales y redes



Droits de reproduction réservés — Copyright - all rights reserved — Право издания охраняется законом

Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher.

Запрещается без письменного разрешения издателя воспроизведение или копирование этой публикации или ее части в любой форме или любыми средствами — электронными или механическими, включая фотокопию и микрофильм.

Bureau Central de la Commission Electrotechnique Internationale

3, rue de Varembe
Genève, Suisse

CODE PRIX
PRICE CODE

U

Pour prix, voir catalogue en vigueur
For price, see current catalogue

SOMMAIRE

	Pages
PRÉAMBULE	IV
PRÉFACE	IV
Sections	
701-01 Formes de télécommunications	1
701-02 Voies, circuits et réseaux	16
701-03 Emploi et fonctionnement des circuits et réseaux	22
INDEX	31

CONTENTS

	Page
FOREWORD	VI
PREFACE	VI
Section	
701-01 Forms of telecommunications	1
701-02 Channels, circuits and networks	16
701-03 Use and operation of circuits and networks	22
INDEX	31

СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
Предисловие	VIII
Введение	VIII
Раздел	
701-01 Виды электросвязи	1
701-02 Каналы и сети	16
701-03 Использование и работа каналов и сетей	22
Алфавитный указатель	31

TABLA DE MATERIAS

	Págs.
PREÁMBULO	X
PREFACIO	X
Secciones	
701-01 Formas de telecomunicación	1
701-02 Canales, circuitos y redes	16
701-03 Empleo y funcionamiento de circuitos y redes	22
ÍNDICE	31

COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE

VOCABULAIRE ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONAL

CHAPITRE 701: TÉLÉCOMMUNICATIONS, VOIES ET RÉSEAUX

PRÉAMBULE

- 1) Les décisions ou accords officiels de la CEI en ce qui concerne les questions techniques, préparés par des Comités d'Etudes où sont représentés tous les Comités nationaux s'intéressant à ces questions, expriment dans la plus grande mesure possible un accord international sur les sujets examinés.
- 2) Ces décisions constituent des recommandations internationales et sont agréées comme telles par les Comités nationaux.
- 3) Dans le but d'encourager l'unification internationale, la CEI exprime le vœu que tous les Comités nationaux adoptent dans leurs règles nationales le texte de la recommandation de la CEI, dans la mesure où les conditions nationales le permettent. Toute divergence entre la recommandation de la CEI et la règle nationale correspondante doit, dans la mesure du possible, être indiquée en termes clairs dans cette dernière.

PRÉFACE

Les chapitres du Vocabulaire Electrotechnique International (VEI) concernant les télécommunications (chapitres de la série 700) ont été préparés par des groupes mixtes d'experts des Comités techniques de l'Union internationale des Télécommunications (UIT) — Comité Consultatif International des Radiocommunications (C.C.I.R.), Comité Consultatif International Télégraphique et Téléphonique (C.C.I.T.T.) — et de la Commission Electrotechnique Internationale (CEI), coordonnés par le Groupe mixte coordinateur C.C.I.R.-C.C.I.T.T.-CEI pour le vocabulaire (GMC).

Les termes et définitions de ces chapitres sont destinés à faciliter la compréhension des textes concernant les télécommunications. Ils ont été approuvés pour publication par les Comités nationaux de la CEI et par la Commission d'études mixte C.C.I.R.-C.C.I.T.T. sur le vocabulaire (CMV).

Ils n'ont pas reçu d'approbation formelle par les Assemblées plénières du C.C.I.R. ou du C.C.I.T.T., et ne remplacent pas les définitions contenues dans les Avis du C.C.I.R. ou du C.C.I.T.T. (ou dans le Règlement des radiocommunications, ou dans les Règlements télégraphique et téléphonique, ou dans la Convention internationale des télécommunications) qui sont à utiliser dans leurs domaines respectifs d'application.

Le chapitre 701 du VEI a été préparé par le groupe d'experts A «Termes généraux» du GMC. Les travaux ont abouti à la préparation d'un projet qui fut diffusé pour approbation aux Comités nationaux de la CEI et aux Commissions d'études concernées des CCI en février 1983.

Les Comités nationaux de la CEI se sont prononcés explicitement en faveur de la publication de cette norme dont le texte est issu des documents suivants:

<i>Règle des Six Mois</i>	<i>Rapport de vote</i>
1(VEI 701)(BC)1201	1(VEI 701)(BC)1220

Pour de plus amples renseignements, consulter le rapport de vote mentionné dans le tableau ci-dessus.

Comme dans tous les chapitres du VEI concernant les télécommunications, les termes et définitions sont donnés en français, anglais, russe, espagnol et les termes sont, de plus, indiqués en allemand, italien, néerlandais, polonais et suédois.

Autres chapitres du vocabulaire des télécommunications

Le présent chapitre 701 sera suivi du chapitre 702 (en préparation) qui comprendra les sections suivantes:

702 *Oscillations, signaux et dispositifs associés*

- 702.1 Fréquences.
- 702.2 Oscillations et ondes.
- 702.3 Impulsions.
- 702.4 Signaux; généralités.

- 702.5 Signaux discrets et signaux numériques; codage.
- 702.6 Modulation et démodulation.
- 702.7 Caractéristiques et qualités de transmission; distorsion.
- 702.8 Bruits et brouillage.
- 702.9 Réseaux et dispositifs linéaires et non linéaires.

Les autres chapitres du vocabulaire des télécommunications en cours d'élaboration sont les suivants:

- 704 Transmission.
- 705 Propagation des ondes radioélectriques.
- 712 Antennes.
- 713 Radiocommunications; Émetteurs, récepteurs, réseaux et exploitation.
- 714 Commutation et signalisation (en télécommunications).
- 715 Réseaux de télécommunication, télétrafic et exploitation.
- 716 Réseaux numériques à intégration de services.
- 720 Télématique.
- 721 Télégraphie et communication de données.
- 722 Téléphonie.
- 723 Radiodiffusion et télédistribution, radiodiffusion sonore et télévision.
- 725 Radiocommunications spatiales.
- 726 Lignes de transmission et guides d'ondes.
- 731 Télécommunications par fibres optiques.
- 191 Fiabilité, maintenabilité et qualité de service.

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL VOCABULARY

CHAPTER 701: TELECOMMUNICATIONS, CHANNELS AND NETWORKS

FOREWORD

- 1) The formal decisions or agreements of the IEC on technical matters, prepared by Technical Committees on which all the National Committees having a special interest therein are represented, express, as nearly as possible, an international consensus of opinion on the subjects dealt with.
- 2) They have the form of recommendations for international use and they are accepted by the National Committees in that sense.
- 3) In order to promote international unification, the IEC expresses the wish that all National Committees should adopt the text of the IEC recommendation for their national rules in so far as national conditions will permit. Any divergence between the IEC recommendation and the corresponding national rules should, as far as possible, be clearly indicated in the latter.

PREFACE

Chapters of the International Electrotechnical Vocabulary (IEV) relating to telecommunications (chapters of the 700 series) have been prepared by Joint Groups of experts from the Technical Committees of the International Telecommunication Union (ITU) — International Consultative Radiocommunication Committee (C.C.I.R.), International Consultative Telegraph and Telephone Committee (C.C.I.T.T.) — and from the International Electrotechnical Commission (IEC), co-ordinated by the C.C.I.R.-C.C.I.T.T.-IEC Joint Co-ordinating Group for vocabulary (JCG).

The terms and definitions in these chapters are intended to promote a good understanding of telecommunications texts. They have been approved for publication by the IEC National Committees and by the C.C.I.R.-C.C.I.T.T. Joint Study Group on Vocabulary (CMV).

They have not received formal approval by the C.C.I.R. or C.C.I.T.T. Plenary Assemblies and do not replace definitions contained in C.C.I.R. or C.C.I.T.T. recommendations (or in the Radio Regulations, the Telegraph and Telephone Regulations, or the International Telecommunication Convention) which are to be used in their respective fields of application.

Chapter 701 of the IEV has been prepared by the JCG working group A "General terms". The work resulted in the preparation of a draft submitted to IEC National Committees and the relevant concerned CCI Study groups for approval in February 1983.

The IEC National Committees voted in favour of the publication of this standard, the text of which is based on the following documents:

<i>Six Months' Rule</i>	<i>Report on Voting</i>
1(IEV 701)(CO)1201	1(IEV 701)(CO)1220

Further information can be found in the Report on Voting indicated in the table above.

As in all IEV chapters, the terms and definitions have been written in four languages: French, English, Russian, Spanish and the terms in German, Italian, Dutch, Polish and Swedish are indicated.

Other chapters constituting the telecommunications vocabulary

Chapter 702 will follow chapter 701 and include the following sections:

702 *Oscillations, signals and related devices*

- 702.1 Frequencies.
- 702.2 Oscillations and waves.
- 702.3 Pulses.
- 702.4 Signals; general terms.

- 702.5 Discrete signals and digital signals; coding.
- 702.6 Modulation and demodulation.
- 702.7 Transmission characteristics and performance; distortion.
- 702.7 Noise and interference.
- 702.9 Linear and non-linear networks and devices.

Other chapters being presently set up for the telecommunications vocabulary are the following:

- 704 Transmission and communication techniques.
- 705 Radiowave propagation.
- 712 Antennas.
- 713 Radiocommunications: Transmitters, receivers, networks and operation.
- 714 Switching and signalling (in telecommunications).
- 715 Telecommunication networks, teletraffic and operation.
- 716 Integrated services digital networks.
- 720 Telematics.
- 721 Telegraphy, facsimile and data communication.
- 722 Telephony.
- 723 Broadcasting services, sound broadcasting, television.
- 725 Space radiocommunications.
- 726 Transmission lines and waveguides.
- 731 Optical fibre communication.
- 191 Reliability, maintainability and quality of service.

МЕЖДУНАРОДНАЯ ЭЛЕКТРОТЕХНИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЭЛЕКТРОТЕХНИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ

ГЛАВА 701: ЭЛЕКТРОСВЯЗЬ, КАНАЛЫ И СЕТИ

ПРЕДИСЛОВИЕ

- 1) Официальные решения или соглашения МЭК по техническим вопросам, подготовленные техническими комитетами, в которых представлены все заинтересованные национальные комитеты, выражают, по возможности точно, международную точку зрения в данной области.
- 2) Данные решения представляют собой рекомендации для международного пользования и в этом виде принимаются национальными комитетами.
- 3) В целях содействия международной унификации МЭК выражает пожелание, чтобы все национальные комитеты приняли за основу своих государственных стандартов рекомендации МЭК, насколько это допускают условия данной страны. Любые расхождения, которые могут иметь место между рекомендациями МЭК и соответствующими национальными стандартами, должны быть, насколько это возможно, упомянуты в последних.

ВВЕДЕНИЕ

Главы класса «Связь» Международного электронического словаря (700-е главы) подготовлены объединенными группами, в состав которых вошли эксперты технических комитетов Международного союза электросвязи (МСЭ), Международного консультативного комитета по радиосвязи (МККР), Международного консультативного комитета по телеграфии и телефонии (МККТТ), и Международной электротехнической комиссии (МЭК), координируемыми смешанной координационной группой (СКГ) МСЭ-МККР-МККТТ-МЭК по подготовке данного класса словаря.

Термины и определения этих глав предназначены помочь правильно понять тексты, касающиеся области связи. Национальные комитеты МЭК, а также Объединенная исследовательская комиссия МККР-МККТТ по подготовке словаря по тематике «Связь» высказались за издание их.

Они не получили официального одобрения на Пленарных ассамблеях МККР и МККТТ и не заменяют определения, содержащиеся в рекомендациях МККР и МККТТ (или в Регламентах по радиосвязи, в Регламентах по телеграфии и телефонии, в Международном соглашении по связи), которые должны быть использованы в соответствующих областях.

Глава 701 МЭС подготовлена рабочей группой А «Основные термины» смешанной координационной группы. Проект главы был разослан в феврале 1979 г. национальным комитетам МЭК и соответствующим исследовательским группам Международного консультативного комитета/МКК/ на утверждение.

Национальные комитеты МЭК проголосовали за публикацию этого стандарта, текст которого основан на следующих документах:

<i>Правило шести месяцев</i>	<i>Отчет о голосовании</i>
1/МЭС 701/ЦБ/1201	1/МЭС 701/ЦБ/1220

Дополнительная информация содержится в отчете о голосовании, указанном в вышеприведенной таблице.

Как и во всех других главах МЭС, термины и определения даны на четырех языках: французском, английском, русском и испанском, термины приведены также на немецком, итальянском, нидерландском и шведском языках.

— Page blanche —

— Blank page —

— Незаполненная страница —

— Página blanca —

This document is a preview generated by EVS